



***ПЛИТЫ ГАЗОВЫЕ/ПЛИТЫ СО СПЛОШНОЙ
ПОВЕРХНОСТЬЮ ARACH CHEF LINE GL_***

***РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И
ЭКСПЛУАТАЦИИ***



- | | |
|--|--|
| 1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ | 8. ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ |
| 3. РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ | 9. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ |
| 4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ | 10. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ |
| 5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ | 11. УТИЛИЗАЦИЯ |
| 6. СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА | 12. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ИЛЛЮСТРАЦИИ |
| 7. FLEX BURNER | |

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

 **Предупреждение об опасности.** Ситуации, представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Высокое напряжение!** Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти

 **Опасность высокой температуры,** несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Опасность выброса горячих продуктов,** несоблюдение правил техники безо-

пасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Опасность защемления конечностей при перемещении и/или размещении,** несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Предупреждение о запретах.** Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу выполнять любые работы (по тех-

ническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией. Запрещены игры детей с оборудованием. Запрещены чистка и техническое обслуживание оборудования детьми без надзора взрослых.



Предупреждение об обязательных действиях. Перед началом любых работ обязательно следует ознакомиться с руководством.



Следует отключать подачу электроэнергии на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.



Обязательно следует использовать защитные очки.



Обязательно следует использовать защитные перчатки.



Обязательно следует использовать защитную каску.



Обязательно следует использовать защитную обувь.



Иные предупреждения. Указания по правильному выполнению того или иного дей-

ствия, несоблюдение данных указаний грозит возникновением опасной ситуации.



Советы и подсказки для правильного осуществления необходимых действий



«Специализированный» пользователь (квалифицированный специалист) / опытный пользователь, допущенный к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.



«Неспециализированный» пользователь (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач).

Лицо, допущенное к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами, способное выполнять простые действия.



Знак заземления.



Знак подключения эквипотенциального заземления.



При утилизации отходов следует соблюдать действующие нормы.



ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руководства. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования. Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудо-

вания и требованиями по безопасности. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опасных ситуаций) приведены в соответствующей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разрешения производителя. Запрещено использование текста данного документа в других публикациях без письменного

разрешения производителя.

Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в документ без предварительного уведомления.

ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА

Как на этапе проектирования оборудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия между пользователем и оборудованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективности оборудования на неизменно высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономическому ущербу.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ

Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопасной эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.

ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТА / Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для дальнейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ / Настоящий документ рассчитан на следующие категории:

- **«Специализированный» пользователь** (специалист узкого профиля с допуском) - именуются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.

- **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Поль-

зователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

/ По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

/ За исключением случаев, когда контрактом предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:

- подготовку помещений (включая строительные работы, установку фундаментов или прокладывание каналов при необходимости);
- подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
- подготовку места установки и саму установку изделия при соблюдении размерных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);
- подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (например, сетей электро-, газоснабжения);
- подготовку системы электрооборудования, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
- подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным нормативным требованиям;
- установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устройства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки законодательством;
- подготовку системы заземления в соответствии с нормами, действующими в стране установки;
- при необходимости - подготовку системы смягчения воды (см. технические характеристики).

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.

- Оборудование
- Крышка / крышки
- Металлическая корзина / корзины
- Поддерживающая решетка для установки корзины
- Шланги и/или провода для подключения к системам энергоснабжения (только если оговорено в заказе).
- Набор для перенастройки системы подачи газа, поставляемый производителем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство предназначено для профессионального применения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным. Данное оборудование предназначено для обслуживания коммерческой деятельности (например, на кухнях ресторанов, в столовых, больницах и т.п.), а также для использования на предприятиях коммерческого назначения (например, в пекарнях, мясных лавках и т.п.), но не для непрерывного потокового приготовления пищи. Данное оборудование предназначено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нормативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые производителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / Данное оборудование рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обеспечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей

эксплуатации, а также штатного и внеочередного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влажность - 80 %;
- минимальная температура охлаждающей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно стоять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отключения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источников тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ /

Приемочные испытания: оборудование испытано изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытаний, передаются клиенту по его запросу.

Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продлению не подлежит. Гарантией покрываются дефектные детали, замена и транспортировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяется на электрические детали, комплектующие и любые другие съемные элементы. Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изготовителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор.

Гарантия не распространяется на все ин-

струменты и расходные материалы, поставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации и только за оригинальные запчасти, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за использование оборудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ /

• При повреждениях, вызванных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких повреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специалист по установке оборудования вынесет оценку возможности дальнейшей установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии:

вызванных неправильной установкой.

- Повреждений, вызванных износом частей из-за ненадлежащего применения оборудования.
- Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производителя.
- Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслуживания.
- Повреждений вследствие несоблюдения требований настоящего документа.

АВТОРИЗАЦИЯ /

Под авторизацией понимается разрешение на осуществление действий, касающихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответственным за оборудование лицом (производителем, покупателем, лицом, ставящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

RU

FLEX BURNER / Словосочетание «Flex Burner» в названии модели указывает на возможность регулировки положения горелок внутри оборудования. Данное действие может производиться только авторизованными работниками службы технического обслуживания (см. главу «Flex Burner»).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.



Любое изменение, вносимое в устройство оборудования, отражается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно производиться только техническими специалистами, предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.



Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его

компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к эксплуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслуживания.



Перед началом любых действий с оборудованием внимательно прочитать соответствующие инструкции.



Во время эксплуатации оборудования применять соответствующие средства индивидуальной за-

щиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации оборудования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**



Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антипрокидывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.



Перед подключением к системам питания, заземлению и канализации свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве. **Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклейки, имеющиеся на оборудовании.**



Входящие линии подачи питания (например, электросеть, газопровод) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечивающими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.



В зависимости от модели, Подключение оборудования должно проводиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и наконец, после проверки на наличие утечек, к электросети.



Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.



Размещение оборудования в сборе следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответствующих главах настоящего руководства.



Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или пере-

крываться посторонними предметами).



Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стране применения.



После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.



При необходимости использовать для подключения к электросети дополнительный гибкий провод с техническими характеристиками не ниже, чем у провода модели H07RN-F. Напряжение питания на проводе при включенном оборудовании должно соответствовать указанному в таблице технических характеристик номинальному напряжению ± 15 %.



Оборудование должно быть подключено к эквипотенциальной системе заземления.



Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с системой отвода «серых» вод посредством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.



Оборудование должно применяться только для указанных целей. Любое иное применение оборудования считается НЕНАДЛЕЖАЩИМ и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения имущества, возникшие вследствие такового.



Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасности) приводится непосредственно в соответствующей главе.



Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.



Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи оборудования.



Следует отключать подачу питания (воды, газа, электроэнергии) на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.



При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) подготовительные операции (демонтаж панелей, отключение подачи воды, газа, электроэнергии) должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ



Запрещается специализированному/неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.



Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и обслуживания описываемого оборудования.



Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для неспециализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).



Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осуществ-

ляться в соответствии с установленными нормами безопасности.



Неспециализированный пользователь допускается к эксплуатации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, закрепление, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ /

Для более четкого разграничения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются следующие определения:

- **Опасная зона:** любая зона внутри и/или в непосредственной близости некоего механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, создает угрозу безопасности данного лица.

- **Лицо, открытое для воздействия:** любое лицо, целиком или частично находящееся в опасной зоне.



При работе оборудования следует соблюдать такое минимальное расстояние от него, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя в случае возникновения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

- Все рабочие зоны внутри оборудования.
- Все зоны, оборудованные соответствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, блокированные дверцы, защитные картеры.
- Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных коробок.
- Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ /

Обычно для правильного осуществления установки авторизованный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно: - Отвертки для прямых шлицов размером 3 и 8 мм и крестовую отвертку

среднего размера;

- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соединений (провода, клеммные колодки, промышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для подключения электрического и газового питания и т. д.).



Помимо вышеперечисленных инструментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соответствующее действующим нормам в отношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря на соблюдение современных производственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудования, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особенностей самого оборудования невозможно устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ / Данный риск присутствует при работе с электрическими и/или электронными устройствами под напряжением.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ / Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МАТЕРИАЛА / Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в случае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продуктами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной полу-

чения ожогов. В процессе подготовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепятственный визуальный контроль.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ / Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА / Данный риск возникает в следующих случаях:

- При наличии запаха газа в помещении;
- При эксплуатации оборудования в атмосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
- При приготовлении пищевых продуктов в закрытых контейнерах, непригодных для этой цели (например, стеклянных и металлических банках);
- При использовании в ходе эксплуатации воспламеняющихся жидкостей (например, спирта).



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА / Данный риск присутствует при использовании огнеопасных жидкостей/материалов.

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ НАЛИЧИИ В ПОМЕЩЕНИИ ЗАПАХА ГАЗА СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «а»).



При наличии в помещении запаха газа в обязательном порядке следует незамедлительно принять меры, описанные ниже.

- Немедленно прекратить подачу газа (перекрыть сетевой кран, см. фрагмент А).
- Немедленно проветрить помещение.
- Не включать в помещении никаких электрических устройств (фрагменты В, С, D).
- Не включать никаких устройств, которые могут стать источником искр или пламени (фрагменты В, С, D).
- Уведомить соответствующие организации (электрическая компания и/или пожарная служба) с помощью средств связи, находящихся за пределами помещения, где обнаружена утечка газа.



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убедиться, что оборудование и аксессуары не были повреждены во время транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ



Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.



Специалист с допуском для перемещения и установки оборудования должен при необходимости подготовить «безопасный план» для предотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отношении передвижных рабочих площадок.



Следует убедиться в том, что грузоподъемность используемых средств соответствует поднимаемым грузам, и что сами эти средства находятся в надлежащем рабочем состоянии.



Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.



Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудовании.



Прежде чем приступить к подъему оборудования, следует определить его центр тяжести.



Минимальная высота поднятия оборудования над землей должна гарантировать свободу его перемещения.



Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»).



Оборудование в упаковке должно быть всегда ориентировано в соответствии с указаниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.

1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднимаемого груза (фрагмент В - С).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение материалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, позволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Складироваемые части оборудования должны подвергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ



Переработка упаковочных материалов производится за счет получателя, который обязан произвести ее в соответствии с законами, действующими в стране установки оборудования.

1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использованный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

- мую высоту и извлечь из-под него поддон.
4. Разместить оборудование на полу.
5. Удалить используемое подъемное средство.
6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.



После снятия упаковки на оборудовании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нарушений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА

/ Внешние поверхности оборудования защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тщательно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.



Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.



Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением и паровых очистителей.



Не применять для чистки оборудования агрессивные средства (РН<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информацию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).



Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного

отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность. Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сточное отверстие.

После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы на оборудовании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСАЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «с»)

Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация оборудования обеспечивает его работу в качестве единого независимого устройства.

Поместить уровнемер на верхнюю поверхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных ножек (фрагмент E) в соответствии с показаниями уровня.



Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровнемера и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)

Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).



Стены из огнеопасного материала / Минимальное расстояние между оборудованием и боковыми стенами должно составлять 15 см, между оборудованием и задней стеной - 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участкам стен огнеупорный и/или изолирующий материал.



Устанавливайте машины таким образом, чтобы исключить любой случайный контакт с высокотемпературными поверхностями, включая отработанные горячие газы, выходящие из дымохода (см. обозначение пиктограммой «Высокая температура» и описание на стр.2),

Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеально соприкасались друг с другом (фраг. G). Выровнять оборудование по

уровню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3). Снова установить между устройствами защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить операцию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»)

Для монтажа боковой пластины установить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплекте винтами (фрагмент L1).

После успешного выполнения описанных выше действий установить на место передние панели и ручки смонтированных устройств.

RU



ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ

4.



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».



Данные действия должны выполняться квалифицированным персоналом с соответствующим допуском при соблюдении действующих законов и с применением соответствующих описанных выше средств



В общем Оборудование поставляется без проводов питания и без шлангов для подключения к сетям подачи воды и газа и к канализации

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «e»).

Требования к месту установки / Помещение, предназначенное для уста-

новки оборудования (тип A1 с вытяжным устройством) должно отвечать определенным требованиям. Помещение должно быть проветриваемым в соответствии с действующими местными нормами. Установленное над оборудованием вытяжное устройство должно оставаться включенным в ходе эксплуатации самого оборудования.

Расстояние между оборудованием и фильтром вытяжного устройства должно составлять не менее 20 см.



После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания.



Сеть газового снабжения должна быть оснащена аварийным вентилем, установленным в начале

общей линии подачи. Данный вентиль должен находиться на виду и обеспечивать беспрепятственный доступ пользователя (Рис. 3).



Подключение к сети снабжения должно осуществляться посредством шланга, соответствующего действующим местным требованиям и имеющего характеристики, отвечающие стандарту EN 10226-1.



Шланг подачи газа должен подвергаться периодической проверке и/или замене авторизованными специалистами в соответствии с действующими местными требованиями.



На выходе из оборудования установлено соединение «мужского» типа диаметром 1/2" (G). Соединительный шланг должен быть оснащен резьбовым соединением «женского» типа диаметром 1/2" (G).



Трубные соединения должны быть крепко привинчены к соответствующим соединительным деталям



После открытия сетевой задвижки следует произвести проверку для выявления возможных утечек газа (Рис. 4).

После выполнения вышеописанных действий перекрыть сетевую задвижку (Рис. 3).



В случае необходимости замены форсунки при переходе на другой вид газа следовать указаниям, приведенным в главе «Ввод в эксплуатацию» (см. гл. 5)

СМЕНА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ВИДА ГАЗА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).



При выпуске с завода в техническом паспорте оборудования указывается вид газа, на который оно рассчитано. Любые моди-

фикации для изменения изначальных параметров должны производиться только с разрешения производителя или его доверенного лица.



Перенастройка оборудования с одного вида газа на другой должна осуществляться квалифицированным персоналом с допуском для проведения подобных действий. Правильная процедура перенастройки описана в соответствующей главе



Форсунки, байпасы, запальные форсунки, диафрагмы и иные детали, необходимые для перенастройки оборудования, должны заказываться напрямую у производителя



По завершении перенастройки с одного вида газа на другой заменить закрепленный на оборудовании технический паспорт, указав новые параметры, приведенные в прилагаемой наклейке



В некоторых случаях (для печей) может потребоваться замена двух табличек с техническим паспортом - одна из них расположена снаружи рядом с соединением для подключения подачи газа, другая - внутри (см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ», «f»).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Подключение к сети электропитания должно осуществляться с соблюдением действующих местных норм и только компетентными специалистами с соответствующим допуском. Перед подключением свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве.



Подключите оборудование к многополярному устройству категории перенапряжения III.



ЗАЗЕМЛЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ / ОБОРУДОВАНИЕ обязательно должно быть заземлено. Для этого необходимо соединить отмеченные соответствующими символами клем-

мы на клеммной коробке в оконечности линии электропитания с достаточно мощной сетью заземления, отвечающей действующим местным требованиям.

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / Электробезопасность данного оборудования обеспечивается только при его правильном подключении к достаточно мощной сети заземления в соответствии с действующими местными нормами по электробезопасности. Производитель снимает с себя любую ответственность в случае несоблюдения данных норм безопасности. Необходимо убедиться в выполнении данного основополагающего критерия безопасности, а при возникновении сомнений требовать тщательной проверки системы квалифицированными профессиональными специалистами. При возникновении ущерба вследствие отсутствия заземления устройства ответственность не может быть возложена на производителя.



Не допускать разрывов провода заземления (в желто-зеленой изоляции).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К РАЗЛИЧНЫМ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОСЕТЯМ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «g»).



В предусмотренных для этого случаях снимите панель защитного кожуха клеммной коробки, расположенную в задней части прибора.

Оборудование поставляется для работы под напряжением, указанным на паспортной табличке, приложенной к устройству. Любое другое соединение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.



ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте соединение, указанное производителем, которое видно на табличке рядом с клеммной колодкой.



ЗАПРЕЩЕНО модифицировать проводку внутри оборудова-

ования

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ К КЛЕММНОЙ КОЛОДКЕ / Подсоедините кабель питания к клеммной колодке, как описано в разделе “Подключение электрического питания” и указано на табличке. Схема и таблица (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ) указывают возможные подключения в части напряжения сети.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «h»).

Защитное заземление представляет из себя комплекс мер, призванных уравнивать электрические потенциалы масс оборудования с потенциалом земли во избежание возникновения между ними напряжения. То есть, целью заземления является обеспечение равенства потенциалов между массами оборудования и землей.

Кроме того, заземление повышает эффективность автоматического срабатывания дифференциального автомата. Защитное заземление затрагивает не только систему электроснабжения, но и все иные системы и металлические части здания - трубопроводы, систему подачи воды, балки, систему отопления и т. д. Таким образом, обеспечивается безопасность всего здания в том числе на случай возможного попадания в него молнии.



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».



Оборудование должно быть подключено к эквипотенциальной системе заземления, характеристики которой должны соответствовать нормам, действующим в стране установки.



Специалист-электрик, осуществляющий монтаж общей системы электроснабжения, должен обеспечить его соответствие нормам на случай прямого и опосредованного контакта.



Специалист-электрик должен сое-

динить различные массы с точками с одним и тем же потенциалом, обеспечив таким образом эффективную систему эквипотенциального заземления в помещении, где устанавливаются различные устройства.



Для подключения оборудования к системе эквипотенциального заземления следует использовать провод зеленого и желтого цветов, соответствующий мощности различных установленных в помещении устройств.

Табличка с надписью «Эквипотенциальное заземление» обычно находится на панели оборудования, рядом с соединительным разъемом. После ее нахож-

дения (точное положение указано на схематическом рисунке) осуществить подключение.

1. Соединить один конец провода массы (он должен иметь изоляцию желтого и зеленого цветов) с разъемом на оборудовании, предназначенным для его подключения к системе эквипотенциального заземления (см. схематическое изображение на Рис. 1).

2. Соединить противоположный конец провода массы с разъемом системы эквипотенциального заземления здания, в котором устанавливается оборудование (Рис. 2).



ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА



Перед проведением любых работ пользователи должны соответствующим образом подготовиться, ознакомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.



Любое конструктивное изменение, отражающееся на работе и безопасности оборудования, должно вноситься только техническими специалистами, предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.



Даже после соответствующей подготовки при первом применении оборудования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания основных аспектов работы оборудования, на-

пример, включения, выключения и т. д.



Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со стороны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и электрического напряжения, которые указаны в техническом паспорте.



При подаче сжиженного газа (бутана или пропана) под давлением 50 мбар перед прибором следует установить стабилизатор давления 50 мбар.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размещения оборудования и его подключения к источникам питания (включая соединение с канализацией, если это предусмотрено) следует провести следующую серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 / «Удаление защитных материалов»)

2. Общие проверки и осмотр, а именно:
- Пробное включение сетевых выключателей и открытие задвижек (например,

электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).

- Проверка слива (если это предусмотрено).

- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмотрено).

- Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ



По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, обслуживание, даже пройдя точную калибровку на этапе испытания, должно быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных рабочих параметров.



Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначально выбранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, $G20\ 20\ \text{мбар} \leq 17\ \text{мбар}$), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % выше номинального (например, $G20\ 20\ \text{мбар} \geq 25\ \text{мбар}$), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа



Компания-производитель не признает за собой гарантийных обязательств в том случае, если эксплуатация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.



Убедиться в отсутствии утечек газа

НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ЯВЛЯЕТСЯ СОБСТВЕННОСТЬЮ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ, ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ, ЗАПРЕЩЕНО.



После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсунки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ



При отключении изделия из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользователя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.

RU

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, который автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.

ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой срабатывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью соответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ



Перед вводом изделия в эксплуатацию и после длительного простоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяжной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия,

открыть подачу газа и воды.

5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется).

Выполнить действия, описанные в главе «Начало готовки».



Для удаления воздуха из трубопровода достаточно открыть газовый кран, повернуть рукоятку изделия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и дождаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.

1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью сетевых задвижек и выключателей.

2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.

3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необходимо выполнить все вышеописанные

действия, предусмотренные для ежедневного отключения, и обеспечить защиту частей, подверженных окислению, следующим образом.

1. Для очистки частей использовать теплый слабый мыльный раствор.

2. Тщательно промыть части, не использовать прямые струи воды или струи под напором.

3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.

4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с резиновыми прокладками, оставить дверцы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести защитный слой талька.

Регулярно проветривать оборудование и помещение.



Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом состоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченного технического специалиста.

НОВИНКА! СЪЕМНЫЙ ПОДДОН /

см. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «q»).

Некоторые модели (с отдельным основанием-шкафом) оснащены съемным дном, что облегчает действия по установке и обслуживанию (например, инспекции, подключению, чистке и т. д.). Для того, чтобы снять дно, следует отвернуть винты и вынуть панель из пазов (фрагмент А). Для установки дна на место, следует вставить ее в пазы и завернуть винты (фрагмент В).



При наличии дверец следует предварительно демонтировать их (освободив петли и фиксирующие детали).



ПРОВЕРКА ДИНАМИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ НА ВХОДЕ / См. «Замер давления подаваемого газа».

ПРОВЕРКА ДАВЛЕНИЯ НА ФОРСУНКЕ



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже давления на входе, следует прервать установку и связаться с авторизованной технической службой



В том случае, если измерения показывают давление выше давления на входе, следует прервать установку и связаться с авторизованной технической службой

ЗАМЕНА ЗАПАЛЬНОЙ ФОРСУНКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «i»)

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.
2. При необходимости демонтировать запальную свечу во избежание ее повреждения при замене форсунки (Рис. 2).
3. Отвернуть гайку и демонтировать запальную форсунку (форсунка крепится биконической гайкой - Рис. 2).
4. Заменить запальную форсунку (Рис. 1) форсункой, пригодной для выбранного вида газа, в соответствии со справочной таблицей.
5. Закрепить установленную форсунку гайкой (Рис. 2).
6. Установить запальную свечу (Рис. 2).
7. Зажечь запальную горелку для выявления возможных утечек газа.



Проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов

ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «l»)

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.
2. Вывинтить форсунку из гнезда (Рис. 3).
3. Заменить форсунку другой форсункой, пригодной для выбранного вида газа, в соответствии со справочной таблицей.
4. Плотно завернуть форсунку в соответствующее гнездо.



Проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов

РЕГУЛИРОВКА ОСНОВНОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «m»)

Регулировка рабочей смеси производится следующим образом.

1. Отвернуть крепежный винт (Рис. 1).
2. Если это предусмотрено, установить расстояние в (X) мм от сопла в зависимости от используемого вида газа (см. справочную таблицу).



Зафиксировать втулку винтом и наложить на него контрольную пломбу

RU

РЕГУЛИРОВКА МИНИМАЛЬНОГО РАСХОДА ТЕПЛА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «n»)

В определенных моделях возможно настроить сниженный расход тепла с помощью «откалиброванного» винта минимального байпаса (Рис. 2), завернув его до упора (см. справочную таблицу газового оборудования).

Открыть отсекающий вентиль на входе оборудования.



В случае замены винта после проведения замера наложить на него контрольную пломбу

РЕГУЛИРОВКА ЗАПАЛЬНОЙ ГОРЕЛКИ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «o»)

Регулировка рабочей смеси запальной горелки производится следующим образом.

1. Перекрыть отсекающий вентиль на линии подачи перед оборудованием.
2. Демонтировать запальное устройство. С помощью соответствующего инструмента отрегулировать размер отверстия запального устройства (Рис. 1) следующим образом:

- 1 мм для **СЖИЖЕННОГО ПРОПАНА**
- 2 мм для **МЕТАНА**



Установить демонтированные части оборудования в соответствующее положение в правильном порядке



При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при проведении проверок, замене деталей и т. д.) подготовительные операции должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.

Словосочетание «FLEX BURNER» в названии модели указывает на возможность регулировки положения горелок внутри оборудования.



Данное действие может производиться только авторизованными работниками службы технического обслуживания

СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «р»).

В предусмотренных случаях для изменения положения горелок применяется следующий порядок действий.

1. Демонтировать переднюю панель и ручки управления

2. Демонтировать решетки, рассекатели пламени и горелки (Рис. 1/А для горелок 5,5-7 кВт, Рис. 1/В для горелок 11 кВт)

ИЗМЕНИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ГОРЕЛОК СЕРИИ 700 (7 КВТ → 5,5 КВТ)

1. Отрегулировать винт минимального байпаса (Рис. 2/А)

2. Вывинтить сопла (Рис. 2/В) и установить их в соответствующее требуемое положение

3. При наличии пластины с указанием мощности демонтировать ее (Рис. 2/С) и установить на соответствующую горелку



Установить части оборудования в соответствующее положение в правильном порядке



Проверить регулировку и плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

1. Демонтировать переднюю панель и ручки управления
2. **Газовая плита:** демонтировать решетки и рассекатели пламени / **Плита с варочной панелью (Mijotage):** демонтировать варочную поверхность / **Печь:** открыть дверцу

ЗАМЕНА ВЕНТИЛЯ

1. Отвернуть крепежные элементы входных и выходных газовых соединений
2. Отвернуть термопару
3. Установить новый вентиль
4. Проверить винт регулировки минимума (см. гл. 6 и таблицу технических характеристик)

ЗАМЕНА ТЕРМОПАРЫ / 1. Отсоединить термопару от вентиля

2. Отсоединить термопару от запально-го устройства
3. Установить новую термопару и затянуть соединения

ЗАМЕНА ЗАПАЛЬНОЙ СВЕЧИ /

1. Отвернуть гайку / 2. Отсоединить провод высокого напряжения и заменить свечу / 3. Подсоединить провод высокого напряжения и завернуть гайку.

ЗАМЕНА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО / ЭЛЕКТРОННОГО ЗАПАЛЬНОГО УСТРОЙСТВА (факультативно)

1. Отсоединить провод/провода от кнопки включения
2. Заменить кнопку
3. Восстановить все соединения

ЗАМЕНА ГОРЕЛКИ

Газовая плита: 1. Демонтировать горелку / 2. Установить новую горелку

Сплошная варочная панель 700: 1. Отвернуть крепежную гайку поперечины и запального устройства / 2. Демонтировать горелку / 3. Установить новую горелку / 4. Присоединить горелку крепежной гайкой к поперечине и запальному устройству

Плита с варочной панелью (Mijotage):

1. Отвернуть крепежные винты, отсоединить линию питания / 2. Демонти-

ровать горелку / 3. Установить новую горелку / 4. Завернуть винты, восстановить все соединения

Газовая печь: 1. По очереди демонтировать решетки, опоры для противней и дно печи

2. Отвернуть крепежный винт
3. Демонтировать горелку
4. Установить новую горелку и завернуть крепежный винт

ЗАМЕНА ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ

1. По очереди демонтировать решетки, опоры для противней и дно печи
2. Отвернуть крепежные винты, отсоединить линии электропитания
3. Демонтировать электронагреватель
4. Установить новый электронагреватель, завернуть винты, восстановить все соединения

ЗАМЕНА ГАЗОВОГО ТЕРМОСТАТА

1. Извлечь щуп из крепления
2. Отвернуть крепежные элементы входных и выходных газовых соединений
3. Отвернуть термопару
4. Установить новый термостат
5. Проверить винт регулировки минимума (см. гл. 6 и таблицу технических характеристик) и восстановить все соединения

ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ТЕРМОСТАТА

1. Извлечь щуп из крепления
2. Установить новый термостат и соединить его с коммутатором
3. Вставить новый щуп в крепление

ЗАМЕНА АВАРИЙНОГО ТЕРМОСТАТА

1. Вывернуть термостат из опоры
2. Извлечь щуп из крепления
3. Ввернуть новый термостат, вставить новый щуп в крепление

ЗАМЕНА ЛАМП

1. Отсоединить электрические провода
2. Установить новую лампу
3. Восстановить все соединения



При необходимости проверить плотность газового соединения с помощью соответствующих инструментов и заново установить демонтированные детали в правильном порядке

РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «г»). Иллюстрации носят наглядный характер и могут подвергаться изменениям.

1. Ручка регулировки высоты пламени
- 2-3. Ручка регулировки термостата
4. Кнопка пьезоэлектрического розжига / Электронное запальное устройство (факультативно)
7. Варочный отсек (духовка)
8. Варочная поверхность (открытые горелки или нагревательные панели)
9. Контроль запального пламени

РЕЖИМЫ РАБОТЫ И ФУНКЦИИ РУКОЯТОК, КНОПОК И СВЕТО-ВЫХ ИНДИКАТОРОВ / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «с»). Данное описание носит наглядный характер и может подвергаться изменениям.

1 РУКОЯТКА РЕГУЛИРОВКИ ГОРЕЛОК (ДЛЯ ГАЗОВЫХ УСТРОЙСТВ). Выполняет три различные функции:

1. Розжиг запального устройства и горелки.
2. Регулировка интенсивности пламени (минимум - максимум).
3. Выключение устройства.

2 РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ТЕРМОСТАТА (ДЛЯ ГАЗОВЫХ УСТРОЙСТВ). Выполняет три функции:

1. Розжиг запального устройства и горелки.
2. Регулировка рабочей температуры.
3. Выключение устройства.

3 ВЫПОЛНЯЕТ РЕГУЛЯТОР ТЕРМОСТАТА (ELE). Осуществляет три функции: 1. Регулировка температуры. / 2. Запуск/останов фазы нагрева. / 3. Функция «гриль»

4 КНОПКА ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКОГО / ЭЛЕКТРОННОГО РОЗЖИГА (ФАКУЛЬТАТИВНО) Выполняет одну функцию: 1. При нажатии создает искру для розжига запального устройства.

5 ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР. Работа индикатора зависит от положения рукоятки включения. Включение индикатора означает, что устройство

находится во включенном состоянии.

6 ЖЕЛТЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР. При наличии такого индикатора его работа зависит от регулятора термостата.

Включение индикатора означает выполнение этапа нагрева.

НАЧАЛО ГОТОВКИ



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности / Остаточные риски».



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Ежедневное включение в штатном режиме».



Приготавливаемые продукты следует поместить в специальные емкости, предназначенные для готовки. Аккуратно установить такие емкости на горелки и/или в варочном отсеке (духовке).



Допустимый диаметр кастрюль для горелок 5,5-7-11 кВт - 200-375 мм



Рабочая температура для «плиты со сплошной варочной поверхностью» - до 500°C (максимальный нагрев), для «Mijotage» - до 250°C (максимальный нагрев)



Не допускать засора фланцевых отверстий горелок - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «t»)



Перед первым использованием печи желательно прогреть ее при максимальной температуре в течение 30-40 минут при зарытой дверце для устранения возможных остатков маслянистых веществ, которые могут стать причиной неприятного запаха внутри печи.

РОЗЖИГ ОТКРЫТЫХ ГОРЕЛОК - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «u» Нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повернуть в положение пьезоэлектрического розжига (Рис. 1/А). Поднести открытое пламя (спичку или

другое) к запальному устройству и дождаться воспламенения (рис. 1). Отпустить рукоятку примерно через 20 секунд и визуально убедиться во включении запального устройства. После включения запального устройства отрегулировать интенсивность пламени горелки, вращая рукоятку (Рис. 1/В) в положение минимального или максимального нагрева.

ВКЛЮЧЕНИЕ ВАРОЧНОЙ ПАНЕЛИ См. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «и» / Нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повернуть в положение пьезоэлектрического розжига (Рис. 2/А). Одновременно нажать несколько раз кнопку пьезоэлектрического розжига (Рис. 2/В) до розжига запального пламени. Отпустить рукоятку примерно через 20 секунд и визуально убедиться во включении запального устройства (рис. °С2). **Запальное пламя видно через отверстие на передней панели.**

После розжига запального устройства перевести рукоятку термостата в требуемое положение (Рис. 2/С).

РОЗЖИГ ГАЗОВОЙ ДУХОВКИ - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «и»

Нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повернуть в положение розжига (Рис. 3/А). Одновременно нажать несколько раз кнопку пьезоэлектрического розжига (Рис. 3/В) до розжига запального пламени.

Отпустить рукоятку примерно через 20 секунд и визуально убедиться во включении запального устройства (рис. 3).

Запальное пламя видно через отверстие на передней панели.

После розжига запального устройства перевести рукоятку термостата в требуемое положение (Рис. 3/С).

ВКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ДУХОВКИ - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «v»



При необходимости вставить штекер изделия в соответствующую розетку электрического пи-

тания. Перевести рукоятку термостата в нужное положение (Рис. 4/А-В). Включение световых индикаторов «G» и «H» означает переход в рабочий режим.

Зеленый световой индикатор: Работа индикатора зависит от положения рукоятки включения. Включение индикатора означает, что устройство находится во включенном состоянии.

Желтый световой индикатор: Работа индикатора зависит от регулятора термостата. Включение индикатора означает выполнение этапа нагрева.

RU

НОВИНКА! ЭЛЕКТРОННОЕ ЗАПАЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО (ФАКУЛЬТАТИВНО) / РОЗЖИГ ОТКРЫТЫХ ГОРЕЛОК - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «s»

Если данная функция предусмотрена конструкцией модели, нажать рукоятку регулировки горелки и, удерживая ее в таком положении, повернуть в положение розжига (фрагм. 1). Одновременно нажать кнопку розжига (фрагм. 4) и удерживать ее до розжига запального пламени. Отпустить рукоятку через примерно 20 секунд и визуально убедиться во включении запальника.

После розжига запального устройства перевести рукоятку регулировки горелки в требуемое положение (фрагм. 1).

ЗАГРУЗКА И ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА - см. раздел «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «v»

Поместить продукты в специальную емкость и установить их на варочной панели/в варочном отсеке (рис. 5).

При наличии духовки следует открыть ее дверцу и установить посуду в специальный паз.



При открытии дверцы духовки следует находиться сбоку от нее, чтобы избежать прямого воздействия тепла.

После завершения процесса приготовления извлечь продукт и поместить его

в заранее подготовленное место.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

По окончании работы следует повернуть все имеющиеся ручки регулировки в положение «0».



Следует регулярно чистить изделие и удалять из него налет и/или остатки пищевых продуктов, см. главу «Текущее обслуживание».



После завершения рабочего цикла световые индикаторы должны быть выключены (если таковые имеются).

Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования, см. главу «Текущее обслуживание». Перекрыть подачу на оборудование газа, воды и электропитания с помощью сетевых задвижек и выключателей. Сливные вентили (если имеются) должны находиться в закрытом положении.

ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

10.

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



Прежде чем приступить к обслуживанию оборудования, ознакомиться с главами 2 и 5.



Если оборудования соединено с дымоходом, следует очищать дымоотводную трубу согласно нормативным требованиям (дополнительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).



Оборудование предназначено для приготовления пищевых продуктов. Следует поддерживать оборудование и окружающее его пространство в чистоте. Несоблюдение санитарно-гигиенических норм может стать причиной преждевременного износа оборудования и возникновения опасных ситуаций.



Загрязнения, скапливающиеся вокруг источников тепла, могут воспламеняться во время эксплуатации оборудования, создавая опасные ситуации. Оборудование следует регулярно чистить, удаляя все загрязнения и/или остатки пищевых продуктов.



Химическое воздействие соли и/или уксуса, а также других веществ, содержащих хлориды, в длительной перспективе может стать



Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.



Химические свойства чистящего средства для варочной поверхности должны отвечать определенным требованиям: pH больше 12, без хлоридов и аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для чистки наружных и внутренних частей оборудования использовать неагрессивные средства (бытового типа, предназначенные для чистки стали, стекла и эмали).



Следует внимательно читать информацию на этикетках таких средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).



В случае длительного простоя следует отключить оборудование от всех источников питания, а также тщательно очистить все его внутренние и наружные поверхности.



Следует дождаться, когда оборудование и все его части остынут, во избежание получения пользователем ожогов.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТЬЮ ПЛИТЫ



Демонтировать конфорочные решетки. По очереди демонтировать рассекатели пламени и корпуса горелок.



Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность. Затем обильно промыть (не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением и паровых очистителей). варочный отсек водопроводной водой.

После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Рассекатель пламени и корпус горелки также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем аккуратно просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы и гнезда.



Устанавливая демонтированные детали, следить за правильностью положения горелок и рассекателей.

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА СПЛОШНОЙ ВАРОЧНОЙ ПАНЕЛЬЮ



Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя не-



абразивную губку, тщательно очистить

всю поверхность. Затем обильно промыть (не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением и паровых очистителей). варочный отсек водопроводной водой. После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Остатки влаги на варочной панели (панелях) могут повредить оборудованию, вызвав преждевременный износ панели (панелей). Для полного удаления влаги следует после штатной очистки включить оборудование как минимум на 2-3 минуты, а затем выключить его (см. гл. 9).

RU

ЕЖЕДНЕВНЫЙ УХОД ЗА ДУХОВКОЙ



В зависимости от модели извлечь из духовки решетки, противни или другие съемные элементы.



Разогреть духовку в течение примерно 20 минут. Открыть дверцу на несколько секунд и дать духовке остыть.

Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную, используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.

Затем обильно промыть (не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением и паровых очистителей). варочный отсек водопроводной водой. После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью.

При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки. С помощью чистящего средства и водопроводной воды очистить ранее извлеченные из духовки приспособления (решетки, противни, корзины или другие предметы), тщательно ополоснуть и высушить перед установкой на место.

Установить демонтированные части

оборудования в соответствующее положение

Чтобы удалить все остатки влаги, необходимо после обычной очистки включить оборудование минимум на 20 минут, после чего выключить (см. гл. 9 «Инструкции по эксплуатации» - «Включение оборудования»).

ЧИСТКА ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПРОСТОЕМ

См. гл. 5 - «Вывод из эксплуатации», «Отключение на длительный период»
Регулярно проветривать оборудование и помещение.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА: «КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА - ВИД РАБОТ - ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ»



Прежде чем приступить к проведению работ, ознакомьтесь с гл. 2 «Должностное положение и квалификация»



При обнаружении неисправности рядовой пользователь должен произвести первичный осмотр с целью установить причину неполадки и, при наличии у него соответствующего допуска, устранить ее и восстановить правильную работу оборудования.



Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки.



Уполномоченный технический специалист может вмешаться, если рядовой пользователь не смог определить причину неисправности или если для восстановления правильной работы оборудования необходимо выполнить работы, для которых у рядового пользователя нет допуска.

ВИД РАБОТ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ РАБОТ
	Уход за оборудованием	Ежедневно
	Уход за поверхностями, находящимися в контакте с пищевыми продуктами	Ежедневно
	Чистка конфорок	Ежедневно
	Очистка при вводе в эксплуатацию	После доставки и установки
	Чистка дымоотвода	Ежегодно
	Проверка термостата	При необходимости - Ежегодно
	Смазка газовых кранов	При необходимости
	Проверка / замена шлангов подачи газа	При необходимости

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



При возникновении неисправностей оборудования использовать приведенную ниже таблицу для устранения наименее серьезные из них.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Оборудование не включается Световые индикаторы не работают.	• Главный выключатель не включен • Сработал магнитотермический выключатель или дифференциальный автомат	• Включить главный выключатель • Связаться с авторизованной службой технического обслуживания
Не включается газовое оборудование.	• Закрыт вентиль на линии подачи газа. • В трубопроводе присутствует воздух	• Открыть вентиль на линии подачи газа • Повторить попытку включения
Пламя имеет необычный вид	• Неправильно установлена горелка	• Установить горелку в правильное положение (см. гл. «Flex Burner»)
Запальное пламя гаснет	• Засор фланцевых отверстий горелки	• Устранить любой имеющийся засор фланцевых отверстий, препятствующий циркуляции воздуха (см. гл. 5 «Ежедневное включение в штатном режиме»)



Если не представляется возможным устранить причину неисправности, необходимо выключить оборудование, отсоединить его от сети электропитания и закрыть все питающие краны, а затем обратиться в авторизованную службу технической поддержки

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ



Утилизацию материалов в обязательном порядке следует выполнять согласно законодательным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограничения использования вредных веществ при производстве электрического и электронного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его

упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно утилизироваться отдельно от прочих отходов. Раздельная утилизация этого оборудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данного оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надлежащим образом организованный раздельный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье людей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку материалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению административных санкций, предусмотренным действующим законодательством.



Вывод из эксплуатации и демонтаж оборудования должны выполняться только квалифицированными специалистами по обслуживанию электрического и механического оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перчаток, защитной обуви, касок и очков.



Демонтаж следует производить, предварительно освободив вокруг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее полную безопасность движений.

Необходимо:

- Обесточить сеть электроснабжения.
- Отключить оборудование от электрической сети.
- Демонтировать электрические провода, находящиеся вне оборудования.
- Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водоснабжения).
- Отсоединить и демонтировать шланги системы циркуляции воды.
- Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.



После проведения данных операций часть пола вокруг оборудования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходимо ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:

- Демонтировать защитные панели.
- Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
- Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и отправить их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.

Незаконная утилизация отходов предполагает применение санкций, предусмотренных действующим на территории страны утилизации законодательством.

МОДЕЛИ	Мощность конфорки		Духовой шкаф 6 кВт	Поверхность 10 кВт	Attacco gas Ø “	Духовой шкаф электр кВт	Электрика	Вес, кг
	5,5 кВт	7 кВт						
MODEL	Thermal range		Oven 6 kW	Plate 10 kW	Gas coupling Ø “	Ele. oven (kW)	Ele. supply	Weight (kg)
	5,5 kW	7 kW						
НА БАЗЕ / ON CABINET								
GLRG47	-	2	-		1/2”	-	-	43
GLRG77	-	4	-		1/2”	-	-	67
GLRG117	-	6	-		1/2”	-	-	94
GLRSTG77			-	1	1/2”	-	-	83
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN								
GLRG77 FG	-	4	1		1/2”	-	-	94
GLRG77 FE	-	2	-	-	1/2”	5.3	380/415V 3N, 50/60 Hz	95
GLRG117FG		6	1	-	1/2”	-	-	131
GLRG117FGM	-	6	1 (8 kW)	-	1/2”	-	-	121
GLRG117FE	-	6	-	-	1/2”	5.3	380/415V 3N, 50/60 Hz	134



MODELLO	Мощность конфорки		Духовой шкаф 6 кВт	Поверхность 10 кВт	Attacco gas Ø “	Духовой шкаф электр кВт	Электр ика	Вес, кг
	5,5 кВт	7 кВт						
MODEL	Thermal range		Oven 6 kW	Plate 10 kW	Gas coupling Ø “	Ele. oven (kW)	Ele. supply	Weight (kg)
	5,5 kW	7 kW						
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN								
GLRSTG 117FG	-	4	1	1(5,5)	1/2”	-	-	150
GLRST G77FG	-	-	1	1	1/2”	-	-	116
НАСТОЛЬНАЯ								
GLRG47	-	2	-	-	1/2”	-	-	32
GLRG77	-	4	-	-	1/2”	-	-	54
GLRG1 17	-	6	-	-	1/2”	-	-	70
GLRST G77	-	-	-	1	1/2”	-	-	68



Диаметр форсунок в масштабе 1/100mm - The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Le diamètres des gicleurs sont exprimés en 1/100mm - Diameter der Düsen ist in 1/100mm angegeben - Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm - A fűvókák átmérője 1/100mm-ben van kifejezve

- **RDA**: Regolazione dell'aria primaria; Primary air regulation; Réglage de l'air primaire; Primärluft-einstellung; Regulación de la entrada del aire; Primer levegő szabályozás;
- **5,5kW**: Bruc. piccolo; Small burner; Petit bruleur; Kleinen brenners; Quemador pequeno; Kis égőfej / **7.0kW**: Bruc. medio; Medium burner; Bruleur moyen; Mittleren brenners; Quemador mediano; Közep. égőfej / **6kW**: Bruc. Forno; Oven burner; Bruleur four; Backofen-brennerduesen; Quemador horno; Égőfej Sütő / **5.5kW****: Bruc. piastra di cottura; Solid top Burner; Bruleur plaques de cuisson; Gluehplatten-brennerduesen; Quemador plancha; Főzőlap égőfej / **8.0kW**: Bruciatore forno maxi; Bruleur four maxi; Backofen-brennerdüsen maxi; Quemador horno maxi; Sütő maxi égőfej / **10kW**: Bruc. Tuttapiasta; Solid top Burner; Bruleur de plaques coupe-feu; Gluehplatten-brennerduesen; Quemador plancha; Égőfej Teli főzőlap

МОДЕЛИ	Мощность конфорки			Духо вой шка ф 6 кВт	Повер хност ь 10 кВт	Attacco gas Ø “	Духово й шкаф электр кВт	Эле ктри ка	Вес, кг
	5,5 кВт	7 кВт	11 кВт						
MODEL	Thermal range			Oven 7 kW	Plate 12 kW	Gas coupling Ø “	Ele. oven (kW)	Ele. supply	Weight (kg)
	5,5 kW	7 kW	11 kW						
НА БАЗЕ / ON CABINET									
GLRG49	-	1	1	-		1/2”	-	-	51
GLRG89	-	2	2	-		1/2”	-	-	80
GLRG129	-	3	3	-		1/2”	-	-	113
GLRST G89				-	1	1/2”	-	-	100
НА ДУХОВОМ ШКАФУ / ON OVEN									
GLRG89 FG	-	2	2	1		1/2”	-	-	112
GLRG89 FE	-	2	2	-		1/2”	6	380/415V 3N, 50/60 Hz	112
GLRG129FG	-	3	3	1		1/2”	-	-	153
GLRG129FE	-	3	3	-		1/2”	6	380/415V 3N, 50/60 Hz	153
GLRG129FGM	-	3	3	1(10kW)		1/2”	-	-	180
GLRST G89FG				1	1	1/2”	-	-	125

/ 700 - TECHNICAL DATA

AT / Austria	EE / Estonia	IS / Iceland	PL / Poland
AL / Albania	ES / Spain	IT / Italy	PT / Portugal
BE / Belgium	FI / Finland	LT / Lithuania	RU / Russia
BG / Bulgaria	FR / France	LV / Latvia	SE / Sweden
CH / Switzerland	GB / UK	LU / Luxembourg	SI / Slovenia
CY / Cyprus	GR / Greece	MK / Macedonia	SK / Slovakia
CZ / Czech Rep.	HR / Croatia	MT / Malta	TR / Turkey
DE / Germany	HU / Hungary	NL / Netherland	
DK / Denmark	IE / Ireland	NO / Norway	

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH								
МОДЕЛИ – Models			5,5 кВт	7,0 кВт	6,0 кВт	5,5 кВт **	кВт	10 кВт
Тип – Type			A1					
Номинальная мощность - Nominal thermal power		(кВт)	5,5 (6 kW G30/31)	7 (6 kW G30/31)	6	5.5	8	10
Потребление газа - Gasconsumption	G20	м³/ч	0,582	0,740	0,635	0,582	0,846	1,057
	G30/ G31	г/ч	0,473/ 0,466	0,473/ 0,466	0,473/ 0,466	0,434/ 0,427	0,630/ 0,621	0,788/ 0,776
Главная горелка - Main burner	G20 20 мбар*		165/250K	195L	185K	170K	205L	235K
R.D.A.-X mm					15	20	15	
BY PASS-Ø-1/100mm			80	85	95	95	100	180
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25kW)	G20 20 мбар *		35	35	36	27	36	36
Главная горелка - Main burner	G30/G31 28-30/37 мбар *							
	G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар		120K	120K	125K	115K	145K	155K
R.D.A.-X mm					15	20	8	
BY PASS-Ø-1/100mm			75	75	65	65	80	100
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	G30/G31 28-30/37 мбар *							
	G30/G31 30/30 мбар * G31 37 мбар		21	21	19	19	19	19

*Давление газа на входе / Inlet gas pressure

** 5,5kW: Bruc. Mijotage; Mijotage Burner

/ 900 - TECHNICAL DATA

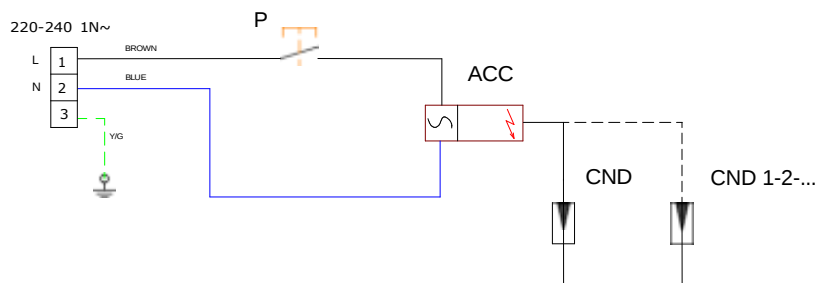
AT / Austria	EE / Estonia	IS / Iceland	PL / Poland
AL / Albania	ES / Spain	IT / Italy	PT / Portugal
BE / Belgium	FI / Finland	LT / Lithuania	RU / Russia
BG / Bulgaria	FR / France	LV / Latvia	SE / Sweden
CH / Switzerland	GB / UK	LU / Luxembourg	SI / Slovenia
CY / Cyprus	GR / Greece	MK / Macedonia	SK / Slovakia
CZ / Czech Rep.	HR / Croatia	MT / Malta	TR / Turkey
DE / Germany	HU / Hungary	NL / Netherland	
DK / Denmark	IE / Ireland	NO / Norway	

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RU, SI, SK, TR, AL, MK, CH								
Modelli – Models			5,5 кВт	7,0 кВт	11,0 кВт	7,0 кВт **	10 кВт	12 кВт
Тип – Type	A1							
Номинальная мощность - Nominal thermal power	(кВт)		5,5 (6 kW G30/31)	7 (6 kW G30/31)	11 (8,6 kW G30/31)	7	10	12
Потребление газа - Gasconsumption	G20	м³/ч	0,582	0,740	1,163	0,740	1,057	1,269
	G30/ G31	кг/ч	0,473/ 0,466	0,473/ 0,466	0,678/ 0,668	0,552/ 0,543	0,788/ 0,776	0,985/ 0,971
Главная горелка - Main burner	G20 20 мбар *		165/250K	195L	245L	200K	235K	270L
R.D.A.-X mm						15	15	3
BY PASS-Ø-1/100mm			80	85	110	95	105	180
Пилотная горелка - Pilot burner (max 0,25 kW)	G20 20 мбар *		35	35	35	36	36	36
Главная горелка - Main burner	G30/G31 28-30/37 мбар *							
	G30/G31 30/30 мбар *		120K	120K	145K	135K	155K	175K
	G31 37 мбар*							
R.D.A.-X mm						10	8	7
BY PASS-Ø-1/100mm			75	75	85	65	80	115
Пилотная горелка Pilot burner (max 0,25 kW)	G30/G31 28-30/37 мбар *							
	G30/G31 30/30 мбар *		21	21	21	19	19	19
	G31 37 мбар *							

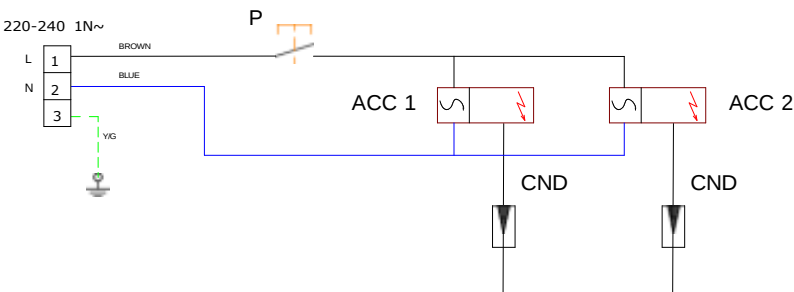
*Давление газа на входе / Inlet gas pressure

**7 kW: горелка духового шкафа / Oven burner

220/240 V ~ 1N 50-60 HZ (ELECTRONIC IGNITION)

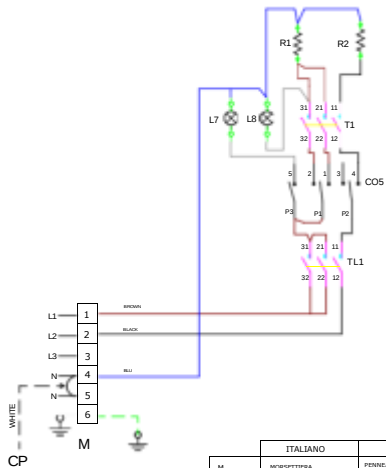


	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CND	CANDELETTA	BOUGIE DE ALLUMAGE	SPARK IGNITION	ZÜNDKERZE
ACC 1-2	ACCENDITORE	BRIQUET	LIGHTER	FEUERZEUG
P	PULSANTE PIEZOELETTRICO	BOUTON PIEZO	BUTTON PIEZO	BUTTON PIEZO

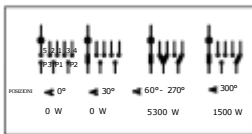


	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CND	CANDELETTA	BOUGIE DE ALLUMAGE	SPARK IGNITION	ZÜNDKERZE
ACC 1-2	ACCENDITORE	BRIQUET	LIGHTER	FEUERZEUG
P	PULSANTE PIEZOELETTRICO	BOUTON PIEZO	BUTTON PIEZO	BUTTON PIEZO

...FE

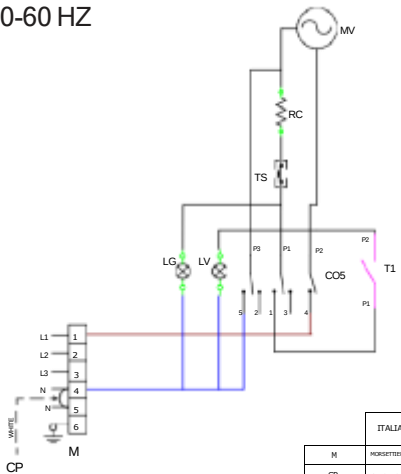


CO5

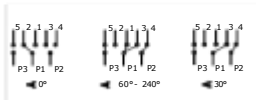


	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MOSSETTERIA	PENNAIE DE CONTRÔLE	TERMINAL CABLE	KLEMMENLEISTE
CP	CAVO PONTE	CABLE PONT	BRIDGE CABLE	CABLE BRIDGE
CO5	COMPUTAZIONE	COMPUTERISATION	SWITCH	HALTFACHTER
R1	RESISTENZA SUELA	RESISTANCE		WIDERSTAND
R2	RESISTENZA GRILL	RESISTANCE GRILL	GRILL RESISTANCE	GRILLSTANGE GRILL
L7	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRÜNE LAMPE
LB	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMPE
T1	TERMOSTATO DI LAVORO	TERMOSTAT DE TRAVAIL	WORKING THERMOSTAT	THERMOSTAT DER WORK
TL1	TERMOSTATO LIMITE	TERMOSTAT DE SECURITE	LIMIT THERMOSTAT	LIMIT THERMOSTAT

220/240 V ~ 1N 50-60 HZ

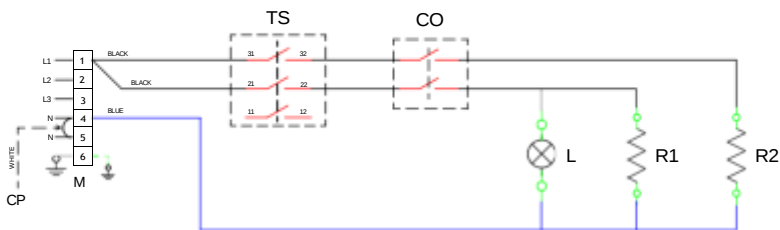


C05



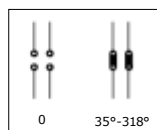
	ITALIANO	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MOISTRETTA	PERMEAU DE CONTRÔLE	TERMINAL BLOCK	KLEINFERNLEISTE
CP	CAVIO PONTE	CABLE PONT	BRIDGE CABLE	CABLE BRIDGE
LV	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRÜNE LAMP
LG	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	LAMPE ORANGE
MV1	MOTORE-VENTILATA	MOTEUR-VENTILATEUR	FAN MOTOR	ELEKTROFÄHNER
T1	TERMOSTATO DI LAVORO	MOTOREUR DE TRAVAIL	WORKING THERMOSTAT	ARBEITSTHERMOSTAT
RC	RESISTENZA FORNO	RESISTANCE DE FOUR	OVEN HEATING ELEMENT	HEIZSTRICKFÖHNER
CO5	COMPUTATORE FORNO	COMPUTATEUR DE FOUR	OVEN SWITCH	SWITCH FÜR BACKOFEN
TS	TERMOSTATO DI SICUREZZA	COMPUTATEUR DE SECURITE	SAFETY THERMOSTAT	SICHERHEITSTHERMOSTAT

...FGMG



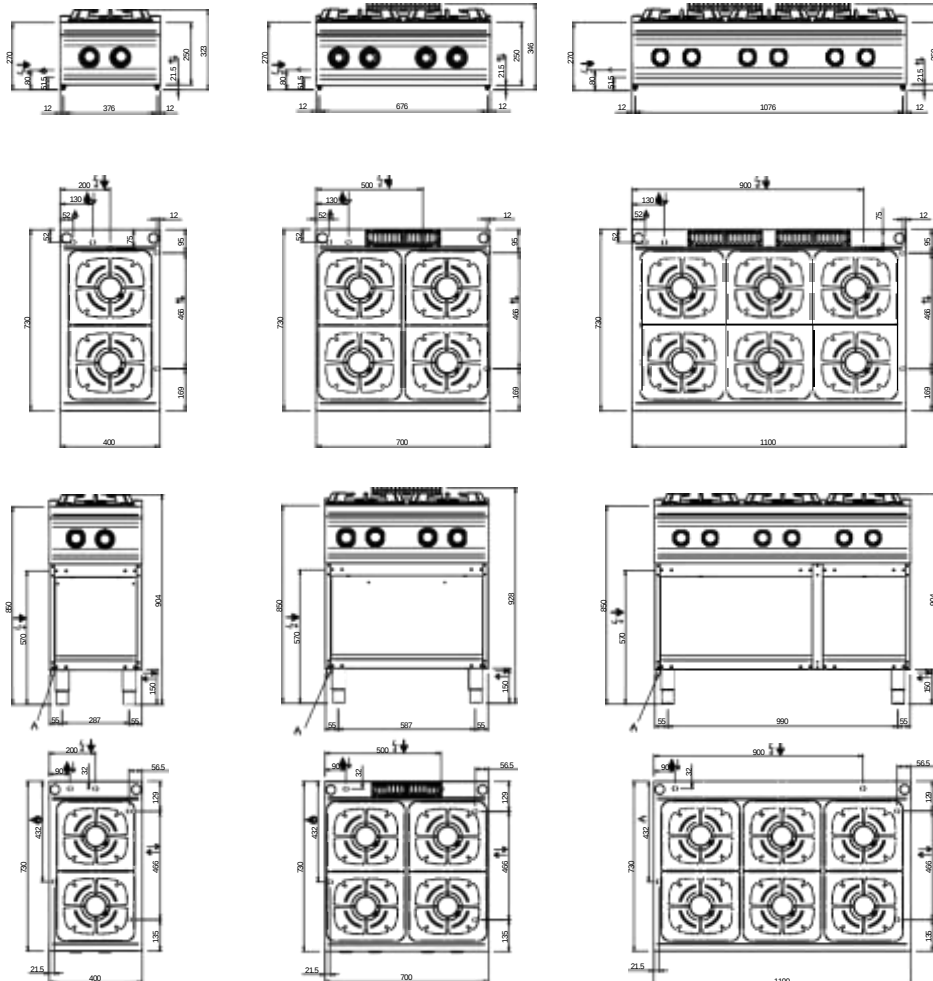
	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
M	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CP	CAVO PONTE	CABLE PONT	BRIDGE CABLE	CABLE BRIDGE
CO	COMMUTATORE	COMMUTATEUR	SWITCH	HAUPTSCHALTER
R1-R2	RESISTENZA	RESISTANCE	HEATING ELEMENT	ROHRHEIZKORPER
L	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMPE
TS	TERMOSTATO DI SICUREZZA	THERMOSTAT DE SECURITE	SAFETY THERMOSTAT	SICHERHEITSTHERMOSTAT

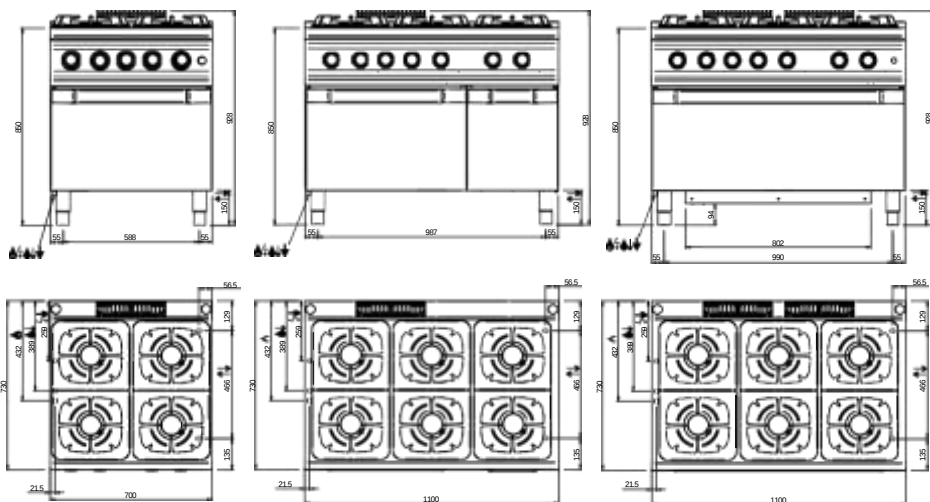
CO



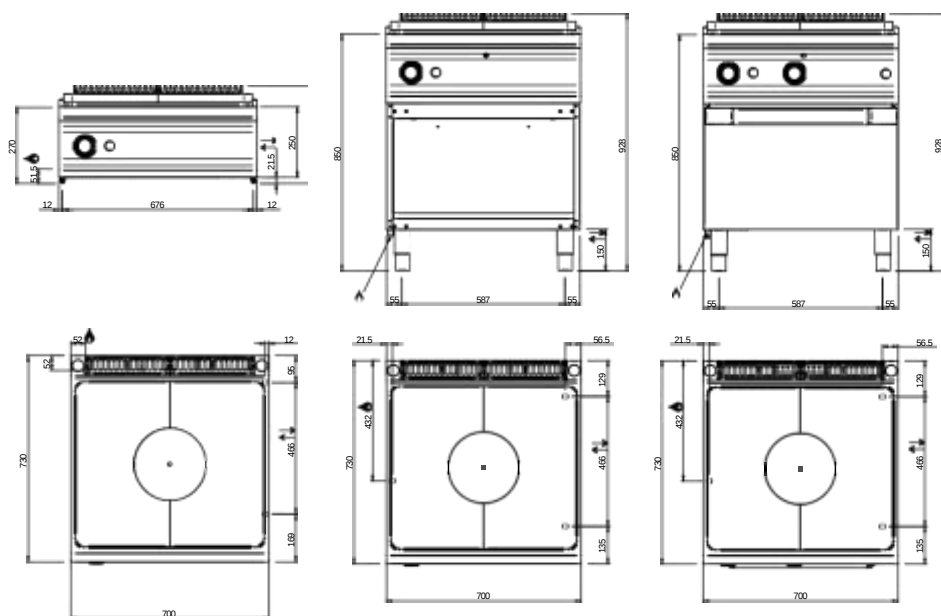
LEGENDA SIMBOLI / LEGEND					
	INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"		INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"		ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
	ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY		SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN		REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h Ø/+50) / TOP VERSION (h Ø/+5)

/ 700 ПЛИТА С КОНФОРКАМИ НАСТОЛНА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ



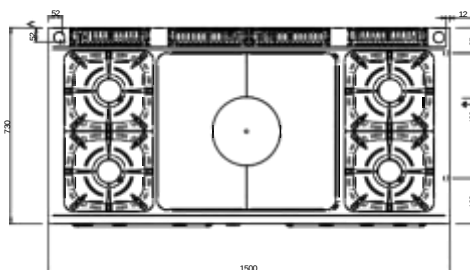
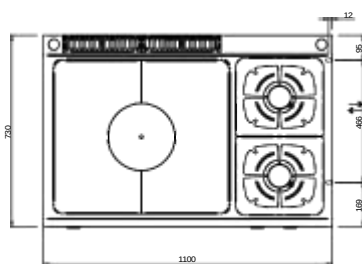
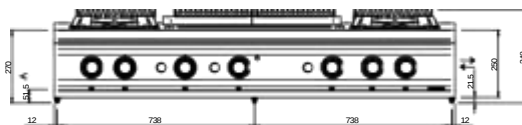
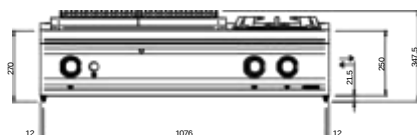


/ 700 СПЛОШАЯ ПОВЕРХНОСТЬ НАСТОЛ/НА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ

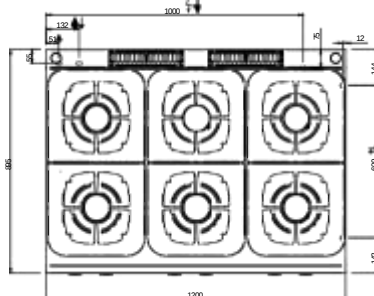
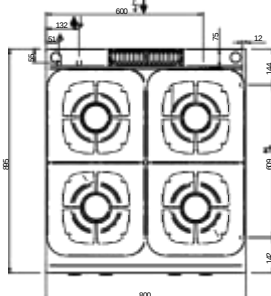
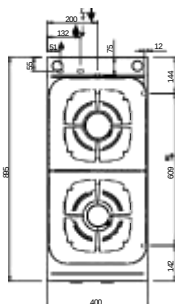
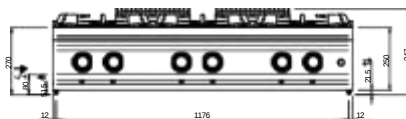
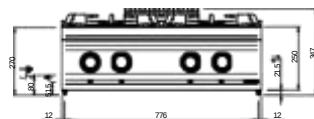
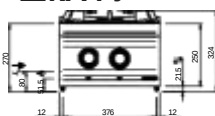


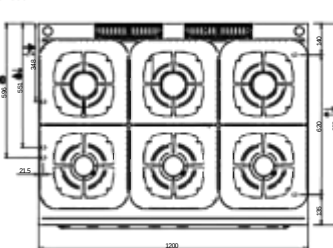
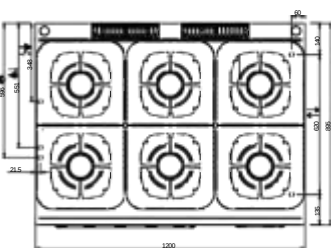
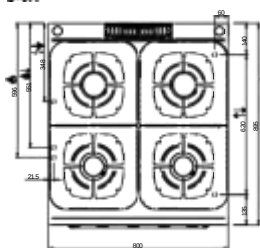
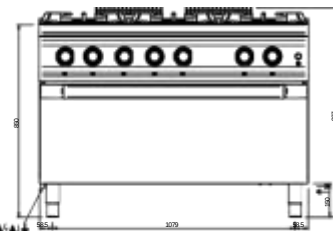
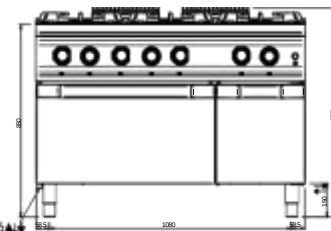
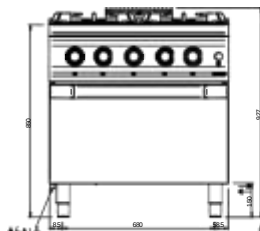
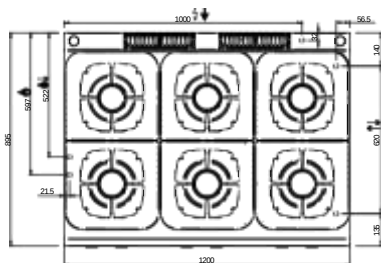
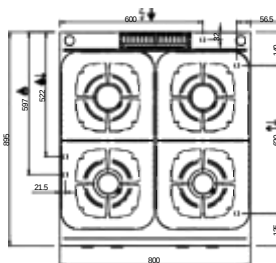
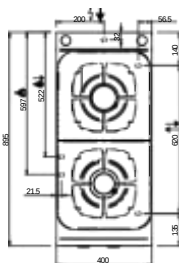
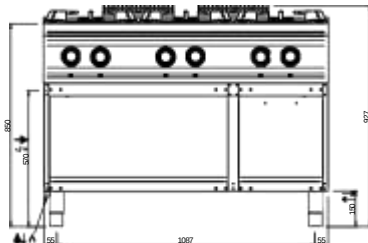
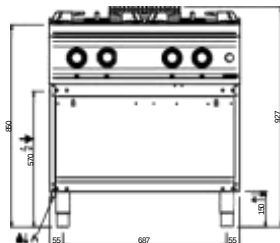
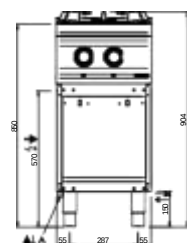
LEGENDA SIMBOLI / LEGEND					
	INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M. 1/2"		INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M. 1/2"		ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
	ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY		SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN		REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h. 0/4-50) / TOP VERSION (h. 0/4-5)

/ 700 СПЛОШНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ



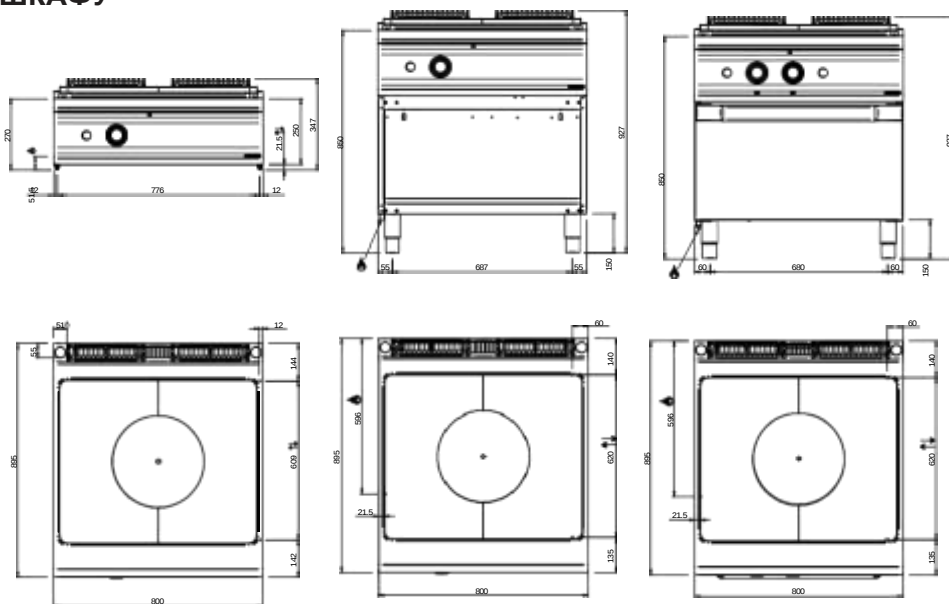
/ 900 ПЛИТА С КОНФОРКАМИ НАСТОЛ/НА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ





LEGENDA SIMBOLI / LEGEND					
	INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"		INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"		ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
	ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY		SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN		REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h Ø/+50) / TOP VERSION (h Ø/+3)

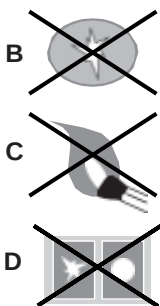
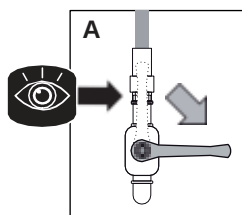
/ 900 СПЛОШНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ НАСТОЛ/НА БАЗЕ/НА ДУХОВОМ ШКАФУ



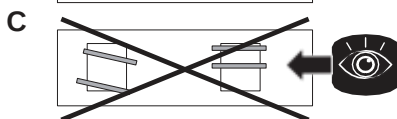
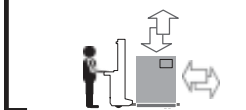
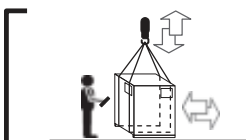
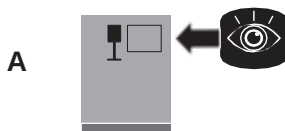


УСТАНОВКА / INSTALLATION

a)

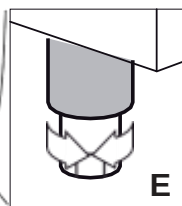
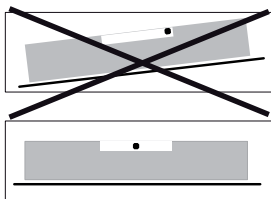


b)



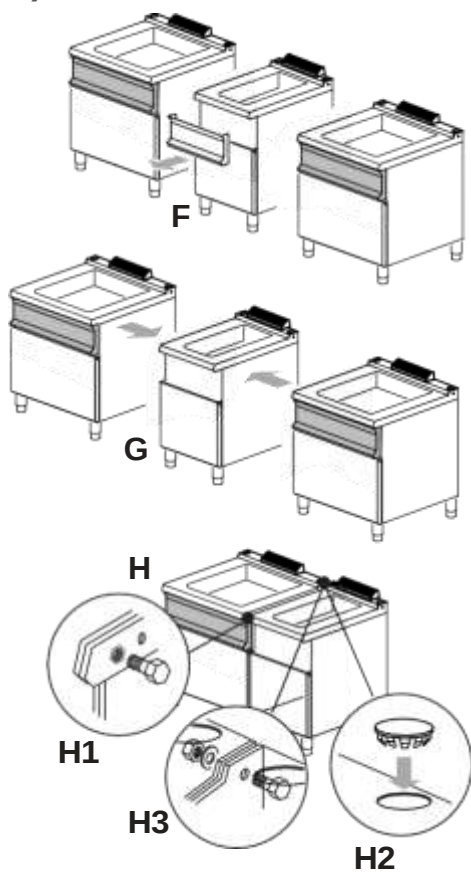
c)

D

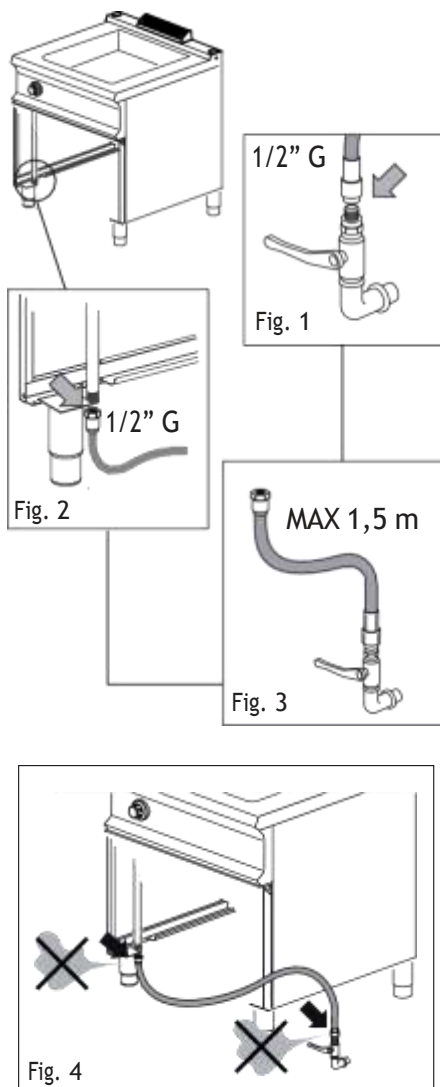


E

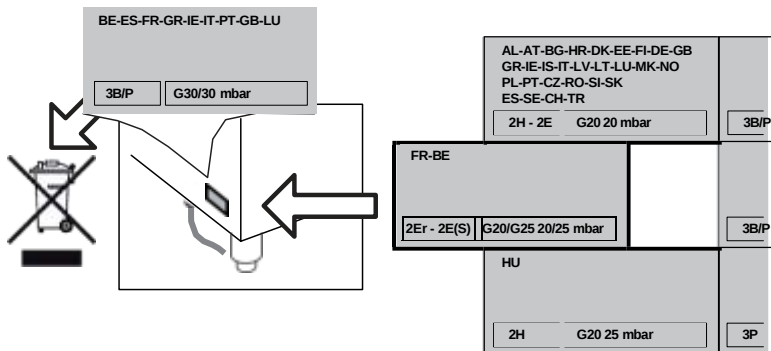
d)



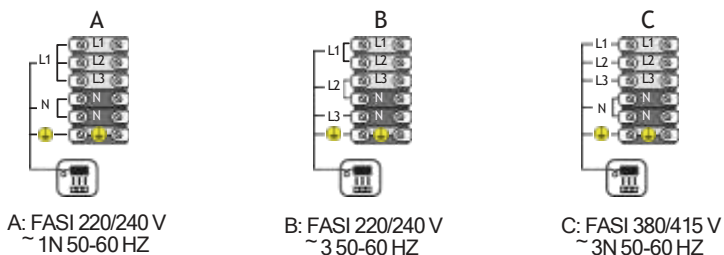
e)



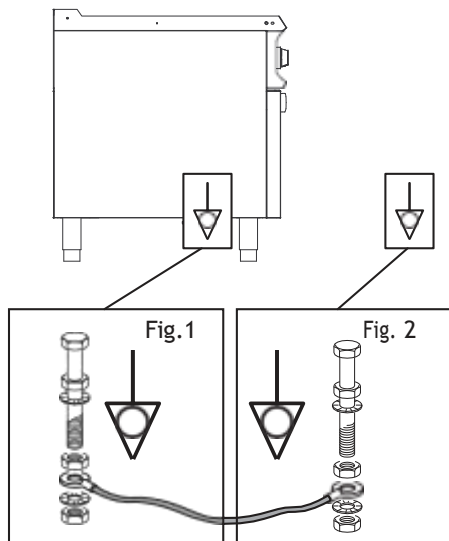
f)



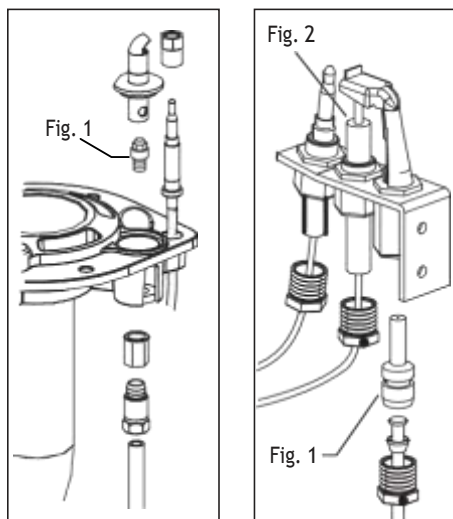
g)



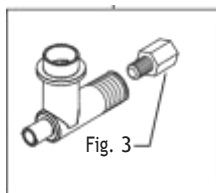
h)



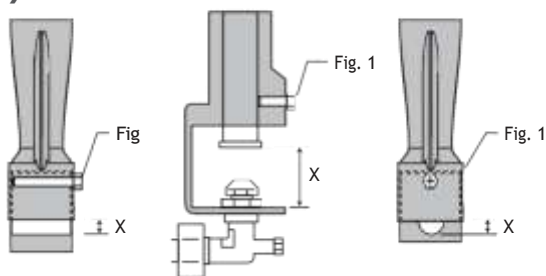
i)



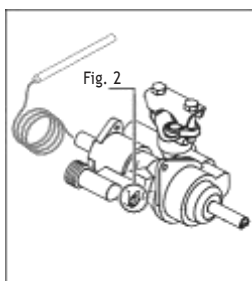
l)



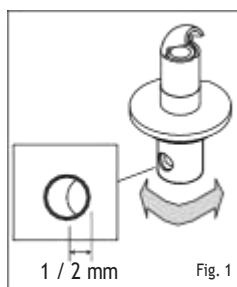
m)



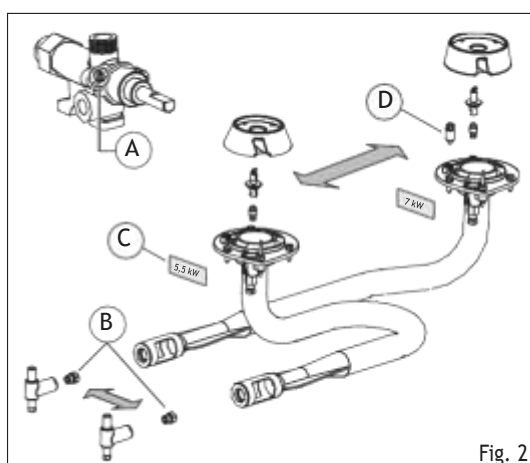
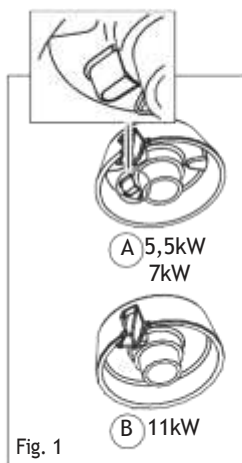
n)



o)

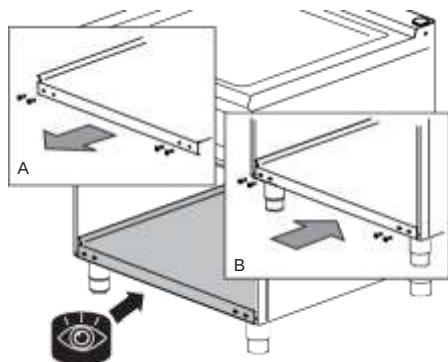


p)

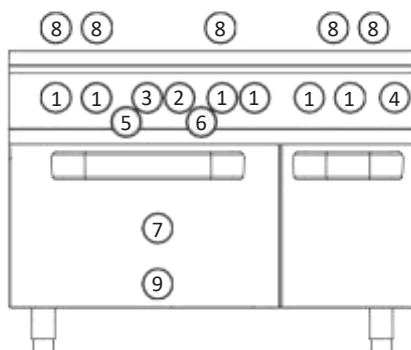


Использование / USER

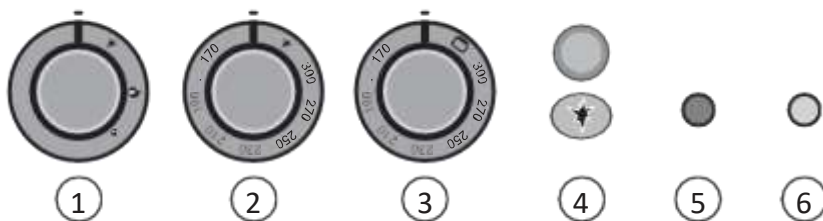
q)



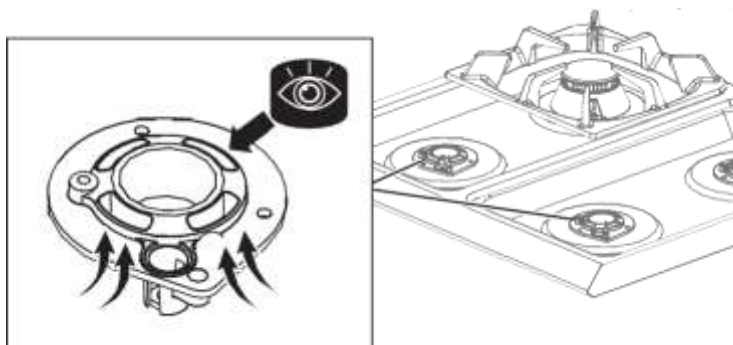
r)



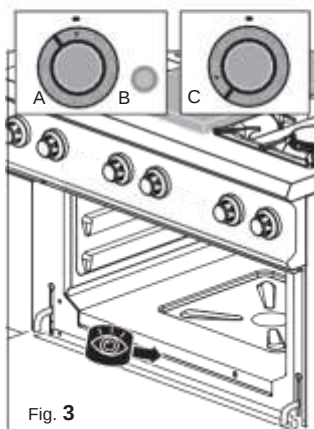
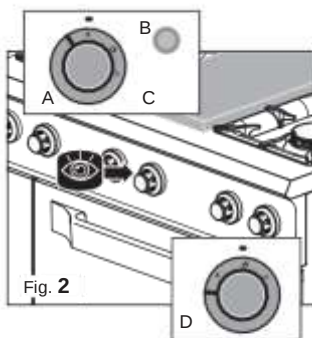
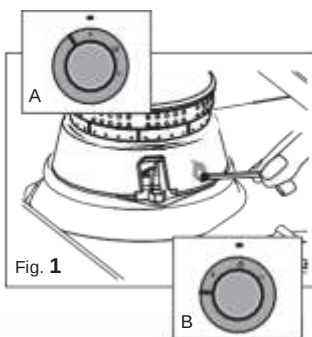
s)



t)



u)



v)

